

東宝 CINE
シネ・ジョイア
joia
 37-6487

Praça Carlos Gomes, 82



大衆向食堂
 (シネ・ジョイア隣)



すし
 すきやき



O MISTERIO DA CHALEIRA MILAGROSA

(KIGUEKI - EKIMAE TYAGAMA)

TOHOSCOPE - COLORIDO - AC. C. NAC. - P. 5 ANOS

▶ **喜劇 駅前茶釜** ◀



総天然色

★狸のお告げでボロ儲け!
 色と欲との化かし合い!
 どちらがホンモノ? 二つの茶釜をめぐる爆笑大型喜劇!



只今上映中! ★ **HOJE**

やつぱり **デンコー**
 清潔!
 経済!
 簡便!
 ◎◎◎
 感電の心配ない
 お風呂

自動式新型
 電気釜發賣中

特許番號
 3307
 005464

聖市の場合	時間	費用 Cr.\$
木炭風呂	60 - 120分	40.00-80.00
Denkó 電気風呂	30 - 60分	12.00-24.00

Indústria Elétrica Denkó Ltda.
 R. Tomaz de Lima, 392 - Fone 37-2481
 São Paulo

DROGAS E PERFUMARIA
 お薬と化粧品は安く・親切で丁寧なフジイ薬局
 やすくてかいやすいやすい薬局
 ABERTA DIARIAMENTE DAS 5 ÀS 22 HORAS

FARMACIA Drogafujii (中央メルカード横角)

フジイ薬局

FILIAL
 Av. Lins de Vasconcelo, 2359
 Telefone 70-5057

Rua Cantareira, 149 **FONE: 32-7274** São Paulo.



経済 ◎ 実用車の最高を走る。

トヨタ・バンデイルンテ
トヨタ……の御用は
トヨタ……専門の店で

聖市
販賣店

ブラガンチーナ商會

ブラツサ・サン・ピット121
電話 34・9517



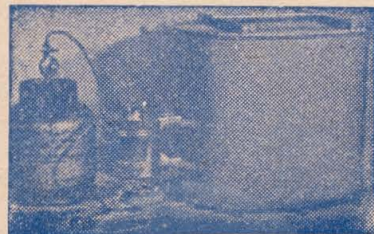
Casa
Minerva

洗染業の皆様へ…
洗染業用品一取、
洗條劑デテルゼン

チ・ミネトール。ミネルバ印蒸氣アイロン職業用
家庭用共大好評裡に特價販賣中
聖市エスツダグンテス街239 電話三二・六四三一

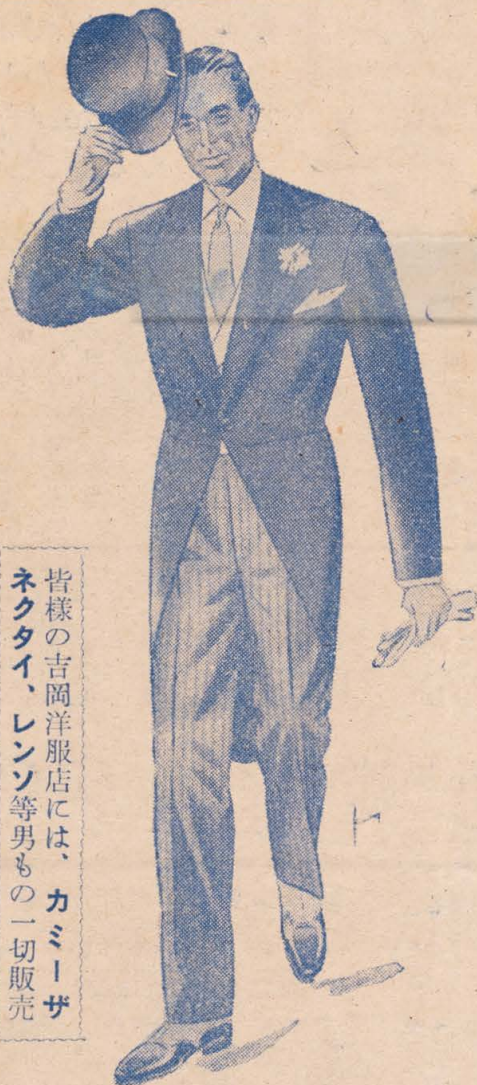
ガス風呂・電気風呂
木炭風呂各種製造販賣

R. dos Estudantes, 306



野本風呂釜店
電話 三四・一七五
日本式風呂
をこ使用下さい
實用に輕便な
そして安價な

顧客様には開店以來19年間御引
立てを蒙り深謝致して居ります



皆様の吉岡洋服店には、カミィサ
ネクタイ、レンソ等男もの一切販売

吉岡洋服店
ネルソン吉岡

ALFAIATARIA YOSHIOKA

Rua Senador Feijó, 64 — Sala 14
São Paulo

FARMACIA
DROGAWASAKI

MEDICAMENTOS E PERFUMARIA
ABERTA DIA E NOITE

ドロガ・ワサキ

佐々木・瀬川共營

晝・夜營業

▶皆様の御用命をお待ちしております◀

Rua Senador Queiroz, 532 (中央市場近)

エチケットに…
美容に…

ギオン・ポマード
ギオン・クリーム

人形の眞の美を生かす總ガラス製人形箱、
新案特許(04675番)日伯二カ國

人形ケース

杉山人形ケース製作所

聖市マエストロ・カルジン街三二八
一階十四號室 (パライーズ)

AUTO ESCOLA TUPAN

Rua dos Estudantes, 80 - Tel. 37-4971

自動車の運轉免許は日系唯一のアウト・エスコラ・ツパンで取得して下さい。親切に指導致して居ります
(毎日朝8時から夜10時迄)

RESTAURANTE SAKURAI

美味しい食事 ★明るく便利

▶10%割引御優待食券◀



サクライ食堂

宴会、カザメントは定評ある當食堂へ

近・日・封・切・!

ホノルル・東京・香港

「かいせつ」東寶と香港キヤセイ・オーガニゼーションが「香港の夜」「香港の星」に續いて製作する豪華超大作。常夏の島ハワイに、東洋の真珠と謳われる香港に、大規模な長期ロケを敢行して描く、スケールの雄大な國際ロマंचツク・コメデイです。演出にあたる千葉泰樹監督は、前作と多少趣を變えて、明るいユーモラスな味を加味しています。

【ものがたり】風薫る常夏の島ブル・ハワイ。街中に花が咲きこぼれ珊瑚礁には太陽がいつぱい。爽やかな朝の風はバイナツブルの香りをはこび、そして夕暮には戀を呼ぶ。ワイキキの濱邊は、ミス・ハワイに選ばれた美しい愛玲(尤敏)を圍んで、ごつた返しの人ばかり。ところが彼女は、大学のクラス・メイト岡本次郎(加山)が勝手に寫真を持ち出したため、こんなハメになつたとご氣嫌ななめ。

いつぼう、次郎はチャイミングな同級生、宮川テル子(星)と波乗りやヨットで水しぶきをあげ暴れ廻つてゐる。その頃、ホノルル空港に降りた兄の雄一(寶田)は、次郎のハツスルぶりに目を廻すやら、冷や汗を流すやら。おかげで次郎はハワイ名所案内を見貴に仰せつかつてしまふ。素晴らしい南海の樂園。仲の良い兄弟は、愛玲を誘いハワイの休日を楽しみきり楽しんだ。思いがけず雄一は初恋の人櫻井美代子(草笛)とめぐり逢ふ。だが彼女の不幸な境遇に胸を切符をそつと送り届けるのだつた。

ミス・ハワイの賞品は、東京、そして香港へ二週間の旅行が約束されている。愛玲の東京見物を買つて出た雄一は、羽田に着くや家族の出迎をもそのちのけ、女に甘いとの血統を案じた祖母は私立探偵を頼む始末である。ところが、日本の風俗習慣を体當りで研究したい愛玲は、雄一が案内するおキマリのコースが気に入らず、獨立宣言をして迷子になつてしまふ。喧嘩ばかりしているものの、しだいに自分の心が愛玲を求めらるるに氣づいた雄一は、ある夜、向うツツの強い彼女をブン殴つて、奇妙な愛の告白をした。驚いた愛玲は國際電話で次郎に重大發表を行つたすつかり戀人きどりだつた次郎は、慌わてて東京に飛んで來たものの、既に二人は香港へ立つた後だつた。

その頃、香港では愛玲と雄一がお互いの愛情を確かめていた。素晴らしい休日もあと僅か。見事にフラれた次郎も、テル子に慰められ、元氣いつぱいヨットを飛ばしていることだろう。愛玲と雄一は丘の上で、二人が初めて知りあつたワイキキの青い海と真ツ赤な夕焼の空をいつまでも想い出していた。

ミラネーザで…酢味噌で…油揚げでいつもおいしい!
肉挽きでインスタントニヤ鹽辛に…サルジンニヤ・グアルジア!

◆有名食品取扱店にてお求め下さい。

SIPECA - SOCIEDADE INDÚSTRIA PESCA BARIGUI LTDA.

ESTRADA DE BERTIOGA, s/n - GUARUJÁ

● 毎日堂々3時間連続放送 ●

中波

1490 KC

- ★第一部 (7 ~ 8 時) サンパウロ文化放送担当
- ★第二部 (8 ~ 9 時) レビスタ・ジャポネーザ担当
- ★第三部 (9 ~ 10時) メロジマス・ニツポニカス担当

(日曜日に限り朝6時より特別番組) ジアリオ・アリアンサ・ニポニカ

(第三部事務所)

ラジオ・サント・アンドレ

R. Santa Luzia, 88 Tel. 37-3440

R. Senador Feijo, 29 - 5.0 S/512 Te! 33-1566

指圧治療が何時でも何處でも手軽に出来る C治療器

お宅に一、二台あれば御家族は無病息災、常に壯健
…一日早く使えば一日の徳…

鮮明な繪入説明書御申越次第送ります。

▶代理店取次人募集◀

YOZO ITO, MITSUKO LTDA.

R. Sen. Feijó, 29 - 5.o andar - sala 515 - S. Paulo



醤油

味噌

マルイチ印

Molho - Japonês - Maruitchi



お味のよい
煮炊きもの
鍋ものにお刺身に



CONCERTOS DE RADIO, TV, E TRANSISTORES

テレビ・ラジオ・トランジスタ
等の修繕及び組立

ラジオ・テクニカ田谷 TECNICO
João S. TATANI
R. TABATINGUERA, 131 - TEL.33-1294 - S. PAULO

シユラスコでカザメントもフェスタも

お宅まで届ける
皆様の田中肉店
(本店)
文化セノ街ボ
ス(支店) エルベ
エンガメル
街ポカル
ニード
八ブ内



明るい店ノ
新鮮なカルネノ
おいしく味わえ
るタナカノ牛肉

Entrega a Domicilio

Açougue Tanaka

ピアノ

Pianos novos das Diversas marcas Nacionais e estrangeiros, vendemos a vista e em 20 pagamentos.

Alugamos Pianos para estudo, Festas e concertos.

Alugadora de Pianos «GASSI» Ltda.

RUA SENADOR FEIJÓ, 120

Telefones, 32-2654, 33-6019 e 34-4338 - SÃO PAULO

ギオンポマード

ARTIGOS PARA CABELEIREIRO

●本店 エスツダンテス街28番 ●支店 タバチンゲ
ラ街77番 (舊デポジット・エレーナ)

IKEZAKI & CIA. LTDA. (TEL. 36-5563)

池崎商会

Fone: 36-5563

Rua dos Estudantes, 28

TUDO PARA TINTUREIRO E CABELEIREIRO



Programa de HOJE



Semana: das 14 hs. sess. corridas
aos dom, feriados a partir de 12 hs.

- 1) COMP. NACIONAL
- 2) TRAILER (豫告)

Ataque ao Forte Bismark

青島要塞爆撃命令
AMA-ME AMA-ME
愛して愛して



O Misterio da Chaleira
Milagrosa

▶喜劇・駅前茶釜◀

ELENCO:
Tokunosuke-Morishigue Hisay;
Bonzo - Ban Junzaburo
Kanji - Franky Sakai
E OUTROS

キヤマト

森田徳之助	森繁	久彌
日孫 和尚	伴 淳三郎	
三宅 勘次	フランキー堺	
おけいさま	淡島千景	
お 藤	淡路 恵子	
藝者染太郎	池内 淳子	
狸	三木 一平	
石山 五郎	有島 一郎	
三林 巡査	加東 大介	
さみだ	若林 山子	
つど	横 山 花	
原 庄平	山 花	
五 郎	山 花	
監督	久松 静児	

FOTO KODAMA

Rua Quintino Bocaiuva, 291 - 1.o Tel. 34-0001
Praça da Sé, 242 - 1.o andar - Tel. 35-0876
Rua A. 37 e 41 BROOKLYN - SÃO PAULO



おクスリと化粧品は DROGANIPON - DROGACEREJA
誠實・安價・出張注射・醫師紹介・多年経験豊富薬劑士應待

Aberta Dia e Noite

晝夜無休開業

ドロガ・日本

MÁTRIZ - Rua Tabatinguera, 30 - Tels. 33-3963 e 37-2927

美麗・迅速・日伯文の印刷はサンパヴロ新聞へ

MAGNETIZER - ÚTIL APARELHO
RESTAURADOR DA SAUDE DE TODOS
超長波磁力線治療器

マグネタイザー

Comercial Magnetizer Ltda.

Rua Santa Tereza, 28 - 11º andar - sala 1108

Telefones 36-1986 - 34-5921 - SÃO PAULO

中老年期の
健康増進のために



BANCO LIBERDADE S.A.

Praça da Liberdade, 63
Sede Própria - São Paulo

株式会社 リベルダーデ銀行

ブラウサ・ダ・リベルダーデ63番

Tels: 37-5648 - 35-6613 - 37-8961 - 36-2901

時計はセイコー

★セイコーは、今では世界の常識
となりました。・・・
正確堅牢「スマート」とあ
る条件を完全に備えているのが
世界の時計「セイコー」です。六
十四年度「東京オリンピック」大
會で使用されるすべての時計は
精工舎の「セイコー」と決定し
た事が何よりもその性能の優秀
さを雄辯に物語つて居ります。
世界の時計「セイコー」を全伯有名時
計店でお買求め下さい！

輸入元は羽瀨商會です
卸部並事務所ラルゴ・ミゼリコルジア24番5階6階

SEIKO

CASAS PERNAMBUCANAS

ONDE TODOS COMPRAM

寒い冬の夜も當店の暖かいフランネーラと毛布で例年通り寒さ知らず、最高度のぬくみを最低下の値段でみんなが使つて大喜びです。

＝ ブラジル最大の反物店 ＝

カーザス・ペルナンブカーナスで

FOTO TAKAYAMA



御結婚記念 /
7オムツ・9・バチザードK..
御家族様の御記念K..

高山写真館

本館・聖市マルゲリタ・デ・サント・ジョゼ・34・FONE 32-5201 (51177774)
分館・聖市リマルゲラ・デ・サント・ジョゼ 371 34-5584.

上映中！ 喜劇 駅前茶釜

【かいせつ】日本全土に爆笑よぶ東寶名物駅前シリーズ第6弾。今回は舞台を伝説でお馴染みの分福茶釜ならぬ吞福茶釜の鎮座する赤城山のふもとにとり、タスキから大泥棒まで加わつての大騒動。ぐつと趣向を變えての登場です。出演者はお馴染み森繁久彌、伴淳三郎、フランキー堺の駅前トリオを中心に淡島千景、淡路恵子、池内淳子、加東大介、三木のり平、有島一郎、若林映子らの豪華陣に中尾ミエとプロレス界の人気男ジャイアント馬場が加わるこのシリーズならではの素晴らしいさです（總天然色）

【ものがたり】赤城の山をまじかにのぞむここ勝々山吞福寺は連日善男善女で大にぎわい。それというのこの寺には伝説で名高い吞福茶釜があるからだ。お陰で住職の日孫和尚（伴淳三郎）はガツボリ儲けてい尚（伴淳三郎）はガツボリ儲けてい氣持。そのエビス顔が人一倍シャクにさわるのはいつも日孫のガメツサに悩まされている古道具屋の森田徳之助（森繁久彌）と写真屋の三室勘次（フランキー堺）。その上、勘次は下宿先の床屋の娘みどり（横山道代）の氣持も知らないで日孫の娘さつき（若林映子）を追つかけて、年中フラれる情けなさ。

ところ、この二人に日孫をトツチメル又とない機會がやつてきた。吞福寺の裏山に住む狸に化かされた勘次がその狸を引つ捕え、日孫に喰わそうと徳之助と計つたのだ。何にもし知らぬ日孫、喰つてからそれを聞いて大慌て。守り本尊お狸様のパチ八疊敷の寄病にとりつかれた。實を云えばこの狸、中身は赤犬でホンものはとつくに徳之助のもとは逃げた。

人間、何が善根になるかわからぬもの。徳之助の家の掛軸に描かれた狸（三木のり平）が狸汁をまぬがれた同族のお礼にと年増に化けて現れた徳之助にあの吞福茶釜は眞赤なニセ物、ホン物はお萩屋敷の未亡人おけい様（淡島千景）のもとにあると告げた。喜んだ徳之助、早速、お萩屋敷を探してみたらあるある見事な吞福茶釜。その頃、この町にTV作家と自稱する石山（有島一郎）が滞在し、美人藝者染太郎（池内淳子）たちの人氣を集めていた。この男、實は天下の大泥棒、石川五右衛門の四百年忌釜供養に吞福茶釜を供えようと人の好い三林巡査（加東大介）の目をごまかし、茶釜を狙つていたのである。茶釜を手に入れた徳之助はおけい様から軍資金を借り、勘次と組んで吞福寺に對抗するお宮を建て、ボロ儲けをたくらんだ。有頂天の徳之助女房のお藤（淡路恵子）がお萩屋敷の番頭と出来ていようとは狸ならぬ身知る由もない。さて欲ボケ共ならぬ泥棒をそれに勘次の友人で力自慢の庄平（ジャイアント馬場）まで加わつてこの騒動いかなります事やら：

Moveis Paris パリス家具製造元

ドルミトリオ・マルフィン Cr\$ 19,500.00
サー・デ・ビジッタ Cr\$ 11,000.00
デ・モーラ Cr\$ 3,500.00から
マCr\$ 6,000.00
フオゴン・ガス Cr\$ 7,900.00
ジュラデーラ Cr\$ 35,000.00
Tel. 93-3408

家具製造元は、パリス家具店の所有建物であり、勤勉なる日本人コロニアの皆様とは三十年來取引させて頂いております。親切取扱安價長期月賦
Av. Celso Garcia, N.º 980-986-992

BRAGA ALFAIATE

Confecções finas sob medida
▷ 高級の仕立 ◁

ブラガ洋服店

PRAÇA CARLOS GOMES, N.º 112
TELEPHONE: 36-2503



Restau. Kinsui
日本の味 美味し
い釜めしは懐しい
日本座敷でどうぞ
料亭 錦水

Rua Desembargador Eliseu Guilherme, 123



祝儀用 仏串用
カシギ-葉子店
贈答用 各種和洋菓子

支店 聖市ガルボン・ブエノ街一九一
電話 三七・四八六九

LOJA R. CANTAREIRA 145
FABRICA R. PROGRESOR 148
TEL 36-3044 (CAXINGUI)

Escritório Contábil e Despachos "YAMADA" Ltda.

Registro de firmas Comercial e Industrial — Carteira de Identidade — Carta de Motorista e Licenças em Geral

會計部

デスパシヨ部

商事部

開業手續一般・新案特許出願
會計事ム一切

鑑識手帳・歸國呼寄
運轉・鑑札

動・不動産賣買・保險
(火災・傷害・生命・労働)

注意! 動・不動産ご購入の際は必ず専門家にて調査を依頼するか、又は當事ム所へご連絡下さい
仕事は安心してお任せできる! 迅速・誠意をモットーとする山田會計事ム所へ!

州エスタチスチカ呈出 5月31日 締切

所有財産の申告(個人) 29日まで延期

5月のお知らせ

カミニヨンの鑑札税の拂込み

* Prorrogado o prazo da entrega de declaração de pessoa física P/29-5-64

* Estatística do Estado até 31-5-64

Licenciamento de caminhões

ESCRITÓRIO CENTRAL: [Sede Propria] - RUA RIACHUERO, 44 - 6.º ANDAR - SALA 63

(ESCRITORIO: PRAÇA DA SÉ. 300 - 1.º AND. - S/106/7) FONE 32-8478

CINE FOTO SÃO PAULO



新・中古寫眞機の
賣買並に諸材料
豊富◆卸小賣

シヤシンは
最新の設備と
優秀な技術の
シネ・フオウト
サンパウロ
熊谷・加治木共營

Reportagem

Rua da Glória, 224 - Fone: 36-6036

Rua Galvão Bueno, 152 - Tel: 36-2903

凡ゆる性病を完全に防毒し…子
供さんが多くてお困りの方へも

Experimente Pessario Japonês
"RILIEF"

使用が簡単で、男女
共性感をそこなわな
い：連用して全然副
作用がない。

リリーフ錠

各地藥局でお求め下さい

料亭 日本

聖市エスツダンテ街五一七番

Rua dos Estudantes, 517 — São Paulo

GINÁSIO EM 1 OU 2 ANOS

短期中学校一年・二年
各專攻科目・入学隨時
(Matriculas Abertas)

CURSO DE MADUREZA
"SANTA INÊS"

Praça Carlos Gomes N.º 46
Secretaria - 4.º Andar
(Proximo ao Cine Joia)
Telefone, 33-5841
SÃO PAULO

STA. INÊS

● 診察所 ● ルア・コンセリエイロ・フルタード二〇八
三階三五號(2時・8時まで)

● 寄道・胃・腸・肝臓・膽囊・肛門・病毒
● 寄生体専門
● 檢便その他の検査も診察と同時に致します

醫學士 南 利 實

DR. TOMOICHI SHIMOHIRAO
Médico

Garganta, Nariz e Ouvidos
Tratamentos e Operações

耳鼻・咽喉科・内科・外科

醫學士 下平尾友一

診察時間 午後一時ヨリ六時半マデ
診察所 聖市ブラツサ・ダ・リベルダーデ141番
5號室 電話 35・4806 番 自宅 80・9274番

完全で長持ちする齒
短期日で安くできる齒

上村齒科醫院

DR. Y. UEMURA
Cirurgião Dentista

2.a, 4.a e 6.a Feiras - R. Quintino Bocaluva, 307
4.º and. s/42 - Horário: Das 9,00 às 19,00
Tel. 37-3975
3.a, 5.a e Sabado - Estr. Guapira, 97 (Tucuruvi)
São Paulo

廣いゆつたりとした最新型のカバーナ!

寒さ、暑さ、塵埃、雑音を完全に外部から隔絶する

特別設計になる新しい車台!

前後の車軸の間で曲線をえがき、車高が十四センチ低くなつた

乗用車と同じ獨立した前部ススペンゾン!

貨物自動車のススペンゾン同様の耐久力

廣い 便利 な カ サ ン バ!

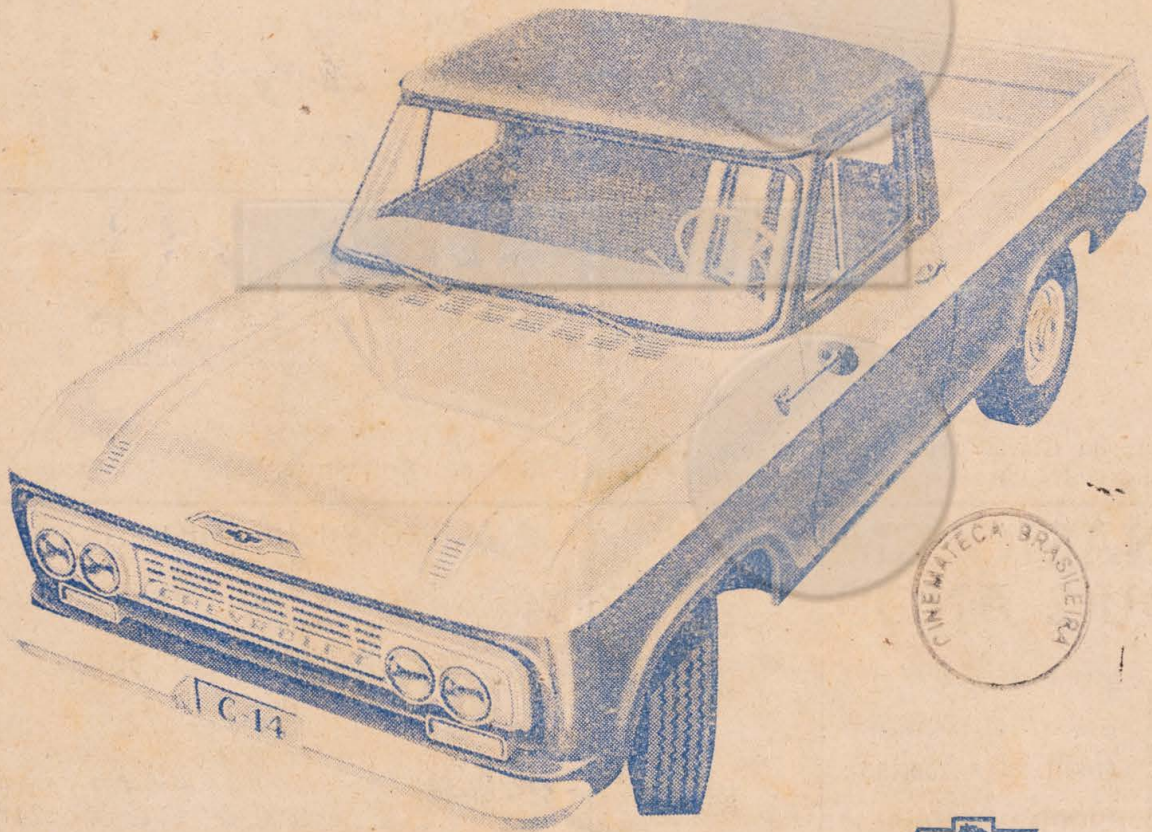
荷物の積み下ろしが容易

十四センチも低くなつた車体!

前から見れば乗用車さながら

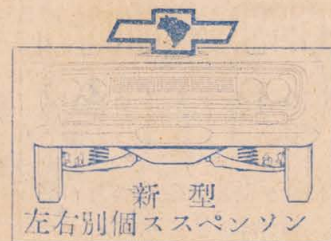
全部スポンチの豪華な座席!

ピック・アツプで快適なドライブ



最新型 **PICK-UP** ピック・アツプ
CHEVROLET シェブロー

最も耐久力あり、革新的な國産車



PRODUTO DA GENERAL MOTORS DO BRASIL S. A.

最寄りの指定代理店で御購め下さい